

**Comunicado Mensal do Templo**

Novembro/2016 - 2016年11月号

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin  
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

べついでん

**別院だより**しんしゅうおおたには ぶらじる べついでんなんべいほんがんじ  
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺

～つながりあういのちの発見～

Realizaremos o Ofício de Finados ou Ofício de “Obon” Brasileiro, no Templo Betsuin, no próximo dia 2 de novembro, quarta-feira. Contamos com a sua presença. Participe juntamente com seus familiares e parentes, convidando também os seus amigos e conhecidos.

Dizemos “obon”, porém corretamente seria “urabon-e”. Dentre os discípulos do Buda Shakyamuni, havia o Venerável Mokuren, conhecido como o número um em poderes sobrenaturais. O poder sobrenatural consiste em controlar como quiser o físico e a mente. Esclarecendo melhor, diz-se dos Seis Poderes Sobrenaturais descritos a seguir: 1 - capacidade de saber o comportamento do passado, próprio e de terceiros; 2 - capacidade de prever tudo; 3 - capacidade de ouvir todos os sons; 4 - capacidade de saber tudo que os outros pensam; 5 - capacidade de se deslocar para qualquer lugar; 6 - capacidade de se despertar para o fato de não haver fim nas suas próprias paixões mundanas.

Quanto aos itens 1 a 5, creio que podemos imaginar o super-homem, capaz de exibir o poder humano no seu nível extremo. Ao obter os poderes sobrenaturais, o Venerável Mokuren procurou pela sua mãe falecida, em primeiro lugar. Encontrou-a então, pendurada de cabeça para baixo, no mundo dos fantasmas famintos. Dizem que, decepcionado com o fato de não ser capaz de salvar sequer uma única pessoa, no caso a sua mãe, tão importante para ele, mesmo percebendo os sofrimentos dela, o Venerável Mokuren foi pedir conselhos para o Buda Shakyamuni.

Será que esta narrativa não estaria mostrando a nossa realidade? Por exemplo, o desenvolvimento da medicina da época atual é extraordinário em comparação com época antiga. No Japão, ao chamarmos a ambulância, ela chega ao local do acidente em torno de 8 minutos. No hospital, é possível examinar o interior do corpo através dos raios X e das câmeras. Por outro lado, os médicos conseguem descobrir através dos exames médicos se a doença foi motivada por causas hereditárias ou pelos hábitos de vida da pessoa. Ainda mais, os conselheiros psicológicos podem cuidar dos pacientes, antes e depois duma cirurgia, após conhecerem os sentimentos e os pensamentos deles. Há profissionais que mostram seus poderes no nível máximo enquanto ser humano.

Entretanto, caso surja uma pessoa que tenha obtido poderes, não seríamos nós também, aqueles que sentem ciúmes por aquela pessoa? Há quem fique enciumado, sinta ódio daquela pessoa, com vontade de até matá-la nos casos mais extremos. Mesmo que alguém obtenha sozinho os poderes, isso não significa que vá enriquecer os relacionamentos humanos. Estes vão se tornando cada vez mais difíceis ao seu redor. Por outro lado, mesmo que alguém tenha conseguido obter os poderes máximos como um ser humano, isto é acompanhado de sacrifícios ainda que pequenos. Caso uma pessoa queira atingir o nível extremo numa determinada área, acho que por vezes ela precisa prejudicar os outros, ignorar os desejos de entes queridos, para que possa prosseguir nos seus propósitos.

Assim também, o Venerável Mokuren, para obter os poderes sobrenaturais, dedicou às práticas ascéticas por longo tempo, conseguindo poderes sobre-humanos, porém, para tanto teve que passar por cima dos desejos da sua mãe. Por sua vez, também há versões dizendo que

a mãe do Venerável Mokuren foi parar no mundo dos fantasmas famintos por pensar na felicidade apenas do seu filho.

Dentre todos, o sexto poder - capacidade de se despertar para o fato de não haver fim nas suas próprias paixões mundanas – é muito importante e nos ensina uma coisa preciosa. O modo de viver em que um indivíduo deseja a felicidade apenas das pessoas importantes para si, utilizando seus poderes individuais ou dependendo de si, com certeza, criará um abismo nos relacionamentos pessoais. Por outro lado, quando pensamos somente em si, somos solitários, tristes. Nós vivemos em meio aos relacionamentos entre pessoas. Não podemos viver sem os relacionamentos. Quando decidimos seguir um determinado caminho, sentimos solitários caso não haja um ser a nos apoiar.

Sentimos alegria porque temos a presença de alguém com quem podemos compartilhar a alegria. Mesmo diante da mais profunda tristeza, podemos suportar caso estejamos em companhia de alguém para compartilhar a tristeza. O poder que consiste na capacidade de se despertar para o fato de não haver fim nas suas próprias paixões mundanas, contém a sabedoria para compreender que todos os seres serão salvos juntamente. Todos os poderes contêm a sabedoria (N.T.: na grafia japonesa do nome de todos os poderes, é utilizado o ideograma 智 (ti), sabedoria.). Trata-se da sabedoria do buda. Não se trata da minha sabedoria. Acredito que, quando descobirmos a alegria de viver ao tocar na sabedoria do buda, pela primeira vez vai se abrir o verdadeiro relacionamento para nós.

Yu Kikuchi – Missionário do Dharma

1 1月2日(水)に別院では、ブラジル盆をお勤めします。みなさん、ご親族は言うまでもなく、友人知人とご一緒にどうぞお参り下さい。お待ちしております。

お盆とは、正確に言うと盂蘭盆会と言います。お釈迦様のお弟子の中に神通第一とうたわれた目連尊者という方がいました。

神通とは、体や心を自分の思うとおりにできることであります。

詳しくは六神通と言い、①宿命智通（自分や他人の過去の在り

方を知る能力）②天眼智通（すべてを見通す能力）③天耳智通

（すべての音を聞ける能力）④他心智通（他人が思っていること

とすべて知る能力）⑤神足智通（どこにでも行ける能力）⑥

ろじんちつう じぶん ぼんのう そこ さと のうりよく あらわ  
漏尽智通（自分の煩惱に底がないことを悟る能力）のことを表  
します。

①から⑤までは、人間としての力を最大限に発揮できる  
スーパーマンをイメージしていただいたら良いと思います。  
神通力を身につけた目連尊者は真っ先に、亡くなったお母さんが  
どこにいるか探します。そこで目連尊者が目にしたのは、餓鬼道  
に落ちて逆さまに吊るされたお母さんの姿でした。このお母さ  
んの苦しみを知っても、大切なお母さん一人を救うことができな  
い事実目連尊者は落胆し、お釈迦様に相談しに行かれたと言わ  
れています。

この話は、私たちの現実をよく表しているのではないでし  
ょうか。例えば今の時代は、昔と比べ格段に医学が発達してい  
ます。日本で救急車を呼べば約8分で事故現場に到着します。  
病院でも体の内部をレントゲンやカメラを通して見ることがで  
きます。またお医者さんは、病気の原因を遺伝的なものなのか、  
その人の生活習慣が招いた結果なのかを診察して知ることがで  
きます。そして手術前後も心理カウンセラーがその人の今の思い  
や考えを知り、心のケアをする仕事もあります。人間として  
最大限の力を発揮するプロフェッショナルが存在します。

しかし、力を手に入れた人間がいたら、その人に嫉妬するの  
も私たちでしょう。嫉妬し、その人を憎み、最悪の場合その人  
を殺そうとする人もいます。自分一人力を手に入れても、それ  
で人間関係が豊かになるわけではなく、より一層周りの人たちと  
の関係性がぎくしゃくしていきます。また、人間としての力を  
最大限に引き出せたとしても、それを手に入れるためには少な

らず犠ぎ牲せいがつつきものです。その道みちを極きめようと思おもったら、他人たにんを傷きずつけ、時ときには大切たいせつな人ひとたちからの願ねがいを断たち切きってでも道みちを進すすんでいかなければいけない時ときもあるのではないかと思おもいます。

目連もくれん尊者そんじゃもまた、神通力じんつうりきを手てに入れるために長い間なが修行あいだしゅぎょうして超人的な力ちようじんてきを手ちからに入てれましたが、その分ぶんお母さんかあからの願ねがいを踏ふみにじって神通力じんつうりきを身みにつけられました。そして目連尊者もくれんそんじゃのお母さんかあもまた、息子むすこの幸しあわせしか考かんがえなかつたから餓鬼道がきどうに落ちたおという話はなしもあります。

その中なかで、⑥番目ばんめの漏尽智通るじんちつうはとても大事だいじであり、私わたしたちに大切たいせつなことを教おしえてくれています。自分一人じぶんひとりの力ちからや自分じぶんによつて大切たいせつな方かたの幸しあわせしか願ねがわない生き方いは必かたず人かならと人ひととの関かん係けい性せいにおいて溝みぞが生まうれます。また自分じぶんひとりのことしか考かんがえられない時ときは孤独こどくであり、寂さびしいです。私わたしたちは人ひとと人ひととの関かん係けい性せいの中なかを生きています。関かん係けい性せいなしには生きられません。人ひとが道みちを決きめて進すすむ時ときに、その人ひとを支さえる存在そんざいがいなければ、孤独こどくです。

一いっ緒しょに喜よろこび合あえる存在そんざいがいるから人ひとは喜よろこびを感じかんじ、悲かなしみなのどん底ぞこにいる時ときでも、一いっ緒しょに悲かなしんでくれる人ひとがいるなら耐たえることができます。全すべての者ものが一いっ緒しょに救すくわれることを悟さとる智ちえ慧えが漏尽智通るじんちつうにはあります。そして、全すべての神通力じんつうりきには「智ち」という漢字かんじが含まふくまれています。智ちとは、仏様ほとけさまの智ちえ慧えです。私わたしたちの知ちえ恵えではありません。仏様ほとけさまの智ちえ慧えに触ふれて共ともに生いきる喜よろこびを見みいだした時とき、始はじめて私わたしたちに真しんの関かん係けい性せいが開ひらけてくるのではないでしいょうか。

きくち ゆう かいきょうし  
菊地 遊 開教使

## Programação do Templo de São Paulo

**Todos os dias:** 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).

**Todos os domingos:** 10h30(Cerimônia Dominical em português).

**Todos os meses,** ofícios nos dias **6**(da Associação Flor de Lótus), **13**(Em Memória do Grão Mestre Anterior) e **28**(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h, com palestras em japonês.

02/11/16, quarta-feira, 10h e 14h(Ofício de Finados). Palestras em português e em japonês em ambos os horários.

05/11/16, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).

08/11/16, terça-feira, 9h(Reunião da Diretoria).

19/11/16, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).

26/11/16, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

02/12/16, sexta-feira, a 04/12/16, domingo(Ofício de Ação de Graças – Hoonko).

17/12/16, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

31/12/16, sábado(Sino da Passagem do Ano).

## Eventos fora do Templo de São Paulo

10/12/16, sábado, 10h (Ofício Comemorativo da Iluminação de Buda, evento promovido pela Federação das Escolas Budistas do Brasil. Local: Templo Shingonshu – Rua Coronel João de Oliveira Melo, 741 – Vila Antonieta – São Paulo - SP).

### べついんぎょうじ よてい 別院行事予定

まいにち ごぜん じ ぶん あさじ ごご じ ゆうじ  
毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。

まいしゅうにちようび ごぜん じ ぶん ぼ ごにちようらいはい  
毎週日曜日、午前10時30分(ボ語日曜礼拝)。

まいつき ていれい むいか はず かい にち ぜん ごもんしゅめいにち にち しゅう そ しんらんしょうにん ごめいにち すべ ごご  
毎月の定例は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1  
時、法話は日語。

がっ か すい ごぜん じ ごご じ ぶら じる ぼんほうよう かくほう ぎ とも にち ぼ ごほう わ  
11月02日(水)、午前10時と午後2時(ブラジル盆法要)。各法座共日・ボ語法話。

がっ か ど ごご じ ぼ ごしんしゅうがくこう ぎ  
11月05日(土)、午後4時(ボ語真宗学講座)。

がっ か か ごぜん じ り じ かい  
11月08日(火)、午前9時(理事会)。

がっ にち ど ごご じ ぼ ごぶつきょうがくこう ぎ  
11月19日(土)、午後4時(ボ語仏教学講座)。

がっ にち ど ごご じ ぼ ごていれいほう わ かい  
11月26日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

がっ か きん か にち ほうおんこう  
12月02日(金)から、04日(日)まで、報恩講。

がっ にち ど ごご じ ぼ ごていれいほう わ かい  
12月17日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

がっ にち ど ごご じ ぶん じよや かね ひ つづ しゅしょう え  
12月31日(土)、午後11時30分(除夜の鐘)。引き続き、修正会。

### べついんがいしよぎょう じ 別院外諸行事

がっ か ど ごぜん じ ぶつれんじょうどう え しんごんしゅう てら  
12月10日(土)、午前10時(仏連成道会、真言宗のお寺にて。Rua Coronel João de Oliveira Melo, 741 – Vila Antonieta – São Paulo - SP)。

---

---

**CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS**  
**ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI** (にちご まゆり がくえん) (日語・マユースクール)

AV. DO CURSINO, 753  
TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766  
INFORMAÇÕES com a Prof<sup>a</sup>. **ROSA** ou **LAURA**

**CONVITE PARA OFÍCIOS DE FINADOS**

ぶらじる ぼんほうよう あんない  
「ブラジル盆法要」ご案内

Convidamos a todos para participarem do **Ofícios de Finados**, a serem realizados no dia **02/11/16**, quarta-feira, a partir das **10** horas e também às **14** horas.

きた がつ か すい ごぜん じ ごご じ  
来る 11月2日 (水)、午前10時と午後2時よ  
ぶらじる ぼんほうよう つと いた  
り、「ブラジル盆法要」をお勤め致します。  
みなさま さんけい ま  
皆様のご参詣をお待ちしております。

Templo Budista Higashi Honganji  
Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin  
Av. do Cursino, 753 Jardim da Saúde  
São Paulo-SP CEP 04133-000  
Site: [www.amida.org.br](http://www.amida.org.br)  
E-mail: <[honganji.br@gmail.com](mailto:honganji.br@gmail.com)>  
Twitter: <[twitter@nambeihonganji](https://twitter.com/nambeihonganji)>  
Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766  
Fax: (11)5062-7370